

PRIVACY POLICY (D.Lgs.196/03 e s.i.; regolamento UE 2016/679, ovvero GDPR)

Con riferimento alle disposizioni di cui all'art. 13 del regolamento generale europeo sulla protezione dei dati e con riferimento a quei dati personali e dati personali sensibili che, in base al rapporto contrattuale, vengono messi a disposizione di Babel Società Cooperativa Sociale, con la presente Le comunichiamo i dati personali che verranno rilevati da Babel Società Cooperativa Sociale allo scopo di dare espletamento al rapporto contrattuale fornendoLe le dovute delucidazioni sul modo in cui tali dati verranno trattati e i diritti di cui Lei dispone in quanto persona interessata.

Titolare, responsabile e incaricati del trattamento

In merito alla Privacy, la consultazione del sito www.babel.bz.it da parte dell'utente comporta l'assunzione di informazioni aventi natura di dati personali. Per tali finalità il Titolare del trattamento dei dati personali da Lei conferiti è Babel Società Cooperativa Sociale, avente la propria sede legale in Via Galileo Galilei, 2/A - 39100 Bolzano.

All'interno della Società stessa i dati personali raccolti sono trattati dai dipendenti e dai collaboratori, che operano in qualità di "incaricati", attenendosi alle specifiche istruzioni e indicazioni loro impartite dai vertici aziendali.

Luogo di trattamento dei dati

I trattamenti connessi ai servizi web del sito www.babel.bz.it hanno luogo presso la sede legale di Babel Società Cooperativa Sociale – sita in Via Galileo Galilei, 2/A, 39100, Bolzano (BZ) – e sono curati dal personale d'ufficio, ovvero da eventuali incaricati in occasione delle operazioni di manutenzione dello stesso.

Nessun dato derivante dal servizio web viene comunicato o diffuso (art. 90 GDPR). I dati personali forniti dagli utenti che compilano il modulo di contatto sono utilizzati al solo fine di eseguire il servizio o la prestazione richiesta e sono comunicati a terzi solo nel caso in cui ciò sia a tal fine necessario (art. 3 GDPR).

Privacy Policy per i visitatori del sito web

La presente Privacy Policy ha lo scopo di descrivere le modalità di gestione del sito www.babel.bz.it nonché, più in generale, di descrivere il trattamento dei dati forniti dagli utenti/visitatori alla Cooperativa Sociale Babel. L'informativa è resa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/03 (Codice in materia di protezione dei dati personali) a coloro che si collegano al



sito web www.babel.bz.it e usufruiscono dei relativi servizi a partire dall'indirizzo www.babel.bz.it.

Il sito www.babel.bz.it è di proprietà e gestione di Babel Società Cooperativa Sociale, che garantisce il rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs 196/03 e regolamento UE 2016/679).

Cosa si intende per dati personali e trattamento dei dati personali

Costituisce trattamento dei dati personali qualsiasi operazione o complesso di operazioni, effettuate anche senza l'ausilio di strumenti elettronici, concernenti la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, la consultazione, l'elaborazione, la modificazione, la selezione, l'estrazione, il raffronto, l'utilizzo, l'interconnessione, il blocco, la comunicazione, la diffusione, la cancellazione e la distruzione di dati, anche se non registrati in una banca di dati.

Tipologia dei dati trattati e delle finalità del trattamento

1) Dati di navigazione

I sistemi informatici e le procedure software preposte al funzionamento del sito www.babel.bz.it acquisiscono, nel normale esercizio, alcuni dati personali che vengono poi trasmessi implicitamente nell'uso dei protocolli di comunicazione Internet. Si tratta di informazioni che non sono raccolte per essere associate a interessati identificati, ma che per loro stessa natura potrebbero, attraverso elaborazioni e associazioni con dati detenuti da terzi, permettere di identificare gli utenti.

Tutte le nostre attività sono regolate da principi etici severi e ci siamo impegnati a proteggere la privacy di tutti i visitatori del nostro sito web. Per questa ragione il modo in cui rileviamo e memorizziamo i dati è strettamente collegato alle modalità di utilizzo del nostro sito web e dei relativi servizi.

2) Dati forniti volontariamente dagli utenti/visitatori

Qualora gli utenti/visitatori, collegandosi al sito www.babel.bz.it, inviino i propri dati personali per accedere a determinati servizi, come accade nella compilazione del modulo di contatti, ciò comporta l'acquisizione da parte di Babel dell'indirizzo del mittente e/o di altri eventuali dati personali, che verranno trattati esclusivamente per rispondere all'istanza avanzata dall'utente/visitatore.

I dati personali forniti dagli utenti/visitatori verranno comunicati a terzi solo nel caso in cui la comunicazione sia necessaria a ottemperare alle richieste degli utenti/visitatori medesimi.



3) Cookies

Varie tecnologie possono essere utilizzate sul nostro sito web per migliorarlo e renderlo più facile da usare, in modo efficace e sicuro. Tali tecnologie consentono a noi, o a terzi che operano per noi, di rilevare dati automaticamente. Esempi di tali soluzioni tecnologiche sono i cookies.

Non viene fatto uso di cookies per la trasmissione di informazioni di carattere personale, né vengono utilizzati i c.d. 'cookies persistenti', ovvero sistemi per il tracciamento degli utenti. L'uso dei c.d. 'cookies di sessione' (che non vengono memorizzati in modo persistente sul computer dell'utente e svaniscono con la chiusura del browser) è strettamente limitato alla trasmissione di identificativi di sessione (costituiti da numeri casuali generati dal server), necessari per consentire l'esplorazione sicura ed efficiente del sito.

I c.d. 'cookies di sessione' utilizzati nel nostro sito evitano il ricorso ad altre tecniche informatiche potenzialmente pregiudizievoli per la riservatezza della navigazione degli utenti e non consentono l'acquisizione di dati personali identificativi dell'utente.

Dati forniti

Oltre ai dati rilevati automaticamente, il personale di Babel elabora, analizza e processa anche i dati da Lei forniti tramite gli strumenti digitali (es.: sito web, E-Mail, telefono, ecc.), tramite la compilazione di moduli cartacei o quelli da Lei riferiti personalmente al Team di Babel. Di séguito un elenco esemplificativo ma non esaustivo: dati di contatto tra cui ragione sociale e partita IVA o, per le persone fisiche, nome, cognome e codice fiscale, indirizzo di domicilio/residenza, indirizzo E-Mail, eventuale sito web, data di nascita, numero di telefono, estremi del conto bancario.

Queste informazioni saranno utilizzate per i fini descritti nella presente Informativa. Lei ha il diritto di rettificare, in qualsiasi momento, i Suoi dati personali o di impedire la loro elaborazione (vd. **Diritti dell'interessato**).

Come vengono utilizzati i dati rilevati: finalità

Useremo i Suoi dati personali unicamente per scopi strettamente collegati ai Servizi promossi da Babel e ai quali Lei ha aderito; a titolo esemplificativo si citano le seguenti finalità: comunicarLe lo stato del pagamento o dell'emissione della fattura, eventuali variazioni e modifiche intervenute nel Servizio al quale ha aderito, ecc.

Se Lei ha fornito i Suoi dati personali in occasione di un'iniziativa promozionale o di un evento, è possibile che Lei riceva E-Mail o altri messaggi pertinenti al Servizio da Lei richiesto.



Se ha contattato la Segreteria di Babel, useremo i Suoi dati personali (compreso lo storico relativo ai Suoi contatti e alle Sue chiamate) in modo da agevolare l'evasione delle Sue richieste e fornirLe un servizio il più efficiente possibile nel minor tempo possibile.

Se ha comunicato i Suoi dati personali aderendo a un Servizio di Babel, sarà informato su futuri servizi analoghi.

È inoltre possibile che Lei venga contattato dopo la fruizione del Servizio ai fini di una valutazione dello stesso.

<u>Può cancellarsi in qualsiasi momento, in modo gratuito e con effetto immediato, dalla lista dei destinatari di queste comunicazioni: sarà sufficiente inviare una E-Mail all'indirizzo info@babel.bz.it</u> (vd. **Diritti dell'interessato**).

Il personale di Babel potrà inoltre contattarLa tramite i dati di contatto da Lei forniti (a mezzo posta ordinaria, E-Mail, SMS, telefono o altri mezzi elettronici) a fini di marketing, pubblicità e sondaggi per conto di Babel Società Cooperativa Sociale. Il Team della Cooperativa potrà contattarLa, ad esempio, per fornirLe informazioni sui servizi e sulle attività educative, formative e ludico-ricreative, sulle iniziative promozionali oppure sull'inaugurazione di nuovi progetti educativi, formativi e ludico-ricreativi promossi da Babel Società Cooperativa Sociale.

Per essere in grado di comunicarLe informazioni di Suo interesse, saranno analizzati e utilizzati i dati sulla Sua interazione con Babel Società Cooperativa Sociale, prendendo in considerazione, ad esempio, il tipo di servizio del quale ha fruito, in quale area geografica, la Sua partecipazione ai programmi di fidelizzazione, le Sue valutazioni sui Servizi di Babel, e simili.

I dati personali saranno trattati per le seguenti finalità:

- 1. l'adempimento degli obblighi previsti dalla legge, dal regolamento o previsti dalla normativa comunitaria;
- 2. la gestione degli adempimenti contrattuali, fiscali e organizzativi legati ai servizi di cui Lei ha fatto e farà richiesta, con riferimento, tra l'altro, alla prestazione di un adeguato servizio di assistenza e supporto, l'inoltro del materiale pubblicitario/promozionale, la conduzione di sondaggi e studi sul mercato, l'analisi delle Sue preferenze nella scelta dei servizi erogati da Babel;
- 3. l'esecuzione del contratto o l'adempimento, prima dell'esecuzione del contratto, a Sue specifiche richieste;
- 4. la gestione del servizio e delle connesse attività amministrative, con relativo trattamento, in conformità alla normativa vigente in materia, della fatturazione e delle spedizioni;
- 5. la predisposizione di misure finalizzate alla tutela contro il rischio di credito, incluse attività finalizzate a identificare l'affidabilità economica/solvibilità del Cliente, anteriormente o



nel corso del rapporto contrattuale; Babel Società Cooperativa Sociale potrà verificare che i dati bancari/postali forniti siano corretti;

- 6. lo svolgimento delle attività finalizzate all'elaborazione di studi, statistiche e ricerche di mercato esclusivamente interne a Babel Società Cooperativa Sociale; l'interessato potrà in ogni momento opporsi al trattamento inviando una richiesta alla casella di posta info@babel.bz.it;
- 7. lo svolgimento di attività finalizzate all'elaborazione di studi e ricerche di mercato, al compimento di attività dirette di vendita di un servizio, anche telefonica, all'invio di informazioni commerciali e di materiale pubblicitario/informativo, effettuate con modalità "tradizionali" (a titolo esemplificativo, posta cartacea e/o chiamata telefonica e/o E-Mail) o mediante sistemi "automatizzati" di contatto (a titolo esemplificativo SMS e/o MMS, chiamate telefoniche, E-Mail, fax), ai sensi dell'art. 130, c. 1 e c. 2, Codice Privacy e del regolamento UE 2016/679; l'interessato potrà in ogni momento opporsi al trattamento inviando una richiesta alla casella di posta info@babel.bz.it;
- 8. la gestione del contenzioso (es.: inadempimenti contrattuali, diffide, transazioni, recupero crediti, arbitrati, controversie giudiziarie).

Trattamento dei dati personali: consenso obbligatorio e consenso facoltativo

Il trattamento dei dati personali è di regola ammesso solo con il consenso degli interessati, che deve essere libero, informato, espresso in forma specifica e documentato per iscritto.

Per l'esecuzione delle prestazioni da Lei richieste, ai sensi dell'Art. 6, c. 1, lettera b del Regolamento europeo, il Suo consenso esplicito non è richiesto. La mancata, parziale o inesatta trasmissione dei dati da parte Sua, pertanto, potrebbe comportare l'impossibilità di fornirLe i servizi richiesti (art. 7 GDPR).

In tutti gli altri casi, il consenso al trattamento dei dati personali è invece facoltativo, e potrà essere revocato in ogni momento secondo le modalità descritte nella sezione **Diritti** dell'interessato della presente informativa.

In qualsiasi momento l'interessato potrà revocare il consenso alla ricezione di comunicazioni commerciali precedentemente rilasciato secondo le seguenti modalità: inviando una richiesta a info@babel.bz.it o telefonando allo 0471/375392.

Modalità del trattamento e conservazione

I dati personali sono trattati con strumenti cartacei, informatici, telematici, automatizzati comprendenti la profilazione (art. 22 GDPR). La profilazione può avvenire utilizzando dati individuali o identificativi (es. dati anagrafici), oppure dati aggregati derivanti da dati personali



individuali. Il tutto nel rispetto delle garanzie di riservatezza e delle misure di sicurezza previste dalla normativa vigente, con logiche strettamente correlate alle finalità del trattamento. Specifiche misure di sicurezza sono osservate per prevenire la perdita dei dati, gli usi illeciti o non corretti e gli accessi non autorizzati.

Il periodo di conservazione dei dati è legato alla finalità del trattamento stesso. Babel Società Cooperativa Sociale non tratterrà le informazioni personali più di quanto non sia necessario per adempiere alle finalità per cui tali informazioni sono state elaborate, inclusa la sicurezza della procedura di elaborazione in conformità con gli obblighi normativi e legali, la gestione delle controversie e la determinazione del sistema di gestione della qualità aziendale, ivi incluso il materiale documentale necessario alla redazione delle statistiche dei servizi erogati.

Rivelazione di informazioni

Uno dei principi fondamentali della Cooperativa Sociale Babel è l'impegno a trattare i Suoi dati con cautela e riservatezza. La Società non venderà mai i Suoi dati a terzi. I Suoi dati potranno essere rivelati a terzi soltanto nell'eventualità che lo imponga la Legge e solo se consentito dalle normative vigenti. Gli incaricati del trattamento dati hanno l'obbligo contrattuale di trattare tali informazioni nel modo più strettamente confidenziale: il contratto proibisce di usare i dati per fini diversi da quelli previsti dal contratto medesimo.

Categorie di soggetti che potrebbero venire a conoscenza dei dati dell'utente

Oltre che dai dipendenti e dai collaboratori di Babel Società Cooperativa Sociale alcuni dati personali dell'utente possono essere trattati anche da soggetti terzi, ivi incluse le società a cui Babel Società Cooperativa Sociale affida o potrebbe affidare talune attività funzionali alla consultazione del sito web (es.: manutenzione) o all'espletamento di determinati servizi accessori (es.: servizio buste paga). Se del caso, detti soggetti saranno formati dal Titolare del trattamento dei dati con adeguate istruzioni operative, con particolare riferimento all'adozione delle misure minime di sicurezza, al fine di poter garantire la riservatezza, l'integrità e la sicurezza dei dati.

I dati dell'utente potranno altresì essere comunicati all'Autorità Giudiziaria, amministrativa o ad altro soggetto pubblico legittimato a richiederli, nei casi previsti dalla Legge.

I dati personali potranno, inoltre, essere conosciuti e condivisi con:

- l'assicurazione di responsabilità civile o altra garanzia verso i danni;



- gli Enti pubblici che intendano condurre verifiche sull'attività istituzionale condotta da Babel Società Cooperativa Sociale (soprattutto nel caso in cui le iniziative cui Lei parteciperà siano sovvenzionate dalla Pubblica Amministrazione);
- gli Enti pubblici o privati convenzionati con le iniziative promosse da Babel, i quali consentono l'applicazione di tariffe privilegiate sulla base della convenzione;
- gli incaricati dell'esecuzione degli Audit sui sistemi di gestione della qualità (es. UNI EN ISO 9001: 2015, Audit famigliaelavoro, ecc.) o sul modello organizzativo in materia di privacy o responsabilità amministrativa degli enti;
- le Agenzie di Viaggio/Trasporti o i fornitori di altri servizi che sono necessari per dare esecuzione all'iniziativa cui Lei ha aderito o aderirà nel caso siano previsti viaggi, alloggi e somministrazione di pasti o qualsivoglia altra prestazione accessoria;
 - i tecnici incaricati della manutenzione dei sistemi informatici di Babel;
- i dipendenti, i lavoratori autonomi, a progetto od occasionali, i consulenti, gli interinali e i collaboratori, nominati/designati dai Responsabili o dagli Incaricati del trattamento.
 - gli addetti alla contabilità, alla fatturazione e al servizio buste paga;
 - gli addetti alla commercializzazione dei servizi;
 - gli agenti, i fornitori, i consulenti e i rappresentanti.

I dati di cui sopra potranno inoltre essere trasferiti e comunicati ad altre categorie di soggetti che si trovino a collaborare per conto o in comunione con Babel Società Cooperativa Sociale.

Trasferimento dei dati

I dati raccolti non saranno oggetto di trasferimento all'estero. I Titolari si riservano di modificare la sopracitata condizione, informando preventivamente gli interessati.

Diritti degli interessati

Babel ricorda all'interessato che, ai sensi dell'art. 7 del Codice Privacy, D.Lgs. 196/03 e del regolamento UE 2016/679, è possibile, in qualunque momento, ottenere la conferma dell'esistenza o meno dei dati e conoscerne il contenuto e l'origine, verificarne l'esattezza o chiederne l'integrazione o l'aggiornamento, oppure la rettificazione. L'interessato ha inoltre il



diritto di chiedere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, nonché di opporsi in ogni caso, per motivi legittimi, al loro trattamento. Per i trattamenti relativi al marketing diretto (in forma "tradizionale" e "automatizzata") sarà sempre possibile revocare il consenso ed esercitare il diritto di opposizione. L'opposizione, in assenza di indicazione contraria, verrà riferita tanto alle comunicazioni tradizionali quanto a quelle automatizzate. Ai fini dell'esercizio dei diritti di cui sopra occorre inviare una richiesta alla casella di posta info@babel.bz.it.

Se Lei sceglie di non fornire le informazioni richieste, può perdere diverse opportunità riservate esclusivamente ai clienti/utenti. Ci sono casi in cui soltanto chi ha inviato a Babel i dati personali necessari può fruire di talune promozioni, usufruire di determinati servizi e approfittare di attività e offerte disponibili sul nostro sito web o comunicate all'utenza tramite E-Mail.

La richiesta di informazioni

Lei ha il diritto di ricevere in qualsiasi momento informazioni sui dati personali che La riguardano e di cui Babel è in possesso, sulla loro origine e sui destinatari, nonché sugli scopi per i quali sono stati conservati.

Informazioni sui dati personali conservati si possono ottenere contattandoci all'indirizzo E-Mail: info@babel.bz.it. I soggetti a cui i dati personali si riferiscono hanno il diritto in qualunque momento di ottenere la conferma dell'esistenza o meno dei dati medesimi e di conoscerne il contenuto e l'origine, verificarne l'esattezza o chiederne l'integrazione o l'aggiornamento (art. 7 del D.Lgs. 196/03 e del regolamento UE 2016/679).

Diritto di rettifica

Lei ha il diritto di rettificare, integrare, aggiornare, cancellare i dati personali che La riguardano, o di opporsi alla loro conservazione. Se, per determinate ragioni, Babel non fosse in grado di soddisfare la Sua richiesta, sarà sua premura comunicarLe i motivi (art. 7 del D.Lgs. 196/03 e art. 12 e 16 del GDPR).

Diritto di opporsi e di cancellare la propria iscrizione

Lei ha il diritto di chiedere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, nonché di opporsi in ogni caso, per motivi legittimi, al loro trattamento (art. 21 GDPR).

Se non vuole più ricevere le nostre E-Mail contenenti newsletter o messaggi di marketing Le basterà inviare una E-Mail all'indirizzo info@babel.bz.it. Se non desidera più ricevere informazioni promozionali e offerte di servizi in generale, nemmeno a mezzo posta ordinaria,



E-mail, SMS, telefono o altro mezzo elettronico, ovvero Lei voglia revocare il Suo consenso, lo può fare anche, in qualsiasi momento, scrivendo a Babel Società Cooperativa Sociale - Via Galileo Galilei, 2/A, 39100 Bolzano (BZ) indicando come riferimento: "protezione dei dati", oppure inviando una E-Mail a info@babel.bz.it.

In caso di dubbio sulla Sua identità è possibile che Le venga richiesto un documento di riconoscimento (art. 17 del GDPR).

Sicurezza delle informazioni e integrità dei dati

Abbiamo adottato misure tecniche e organizzative idonee a proteggere i dati personali da fatti accidentali o illeciti che ne provochino la distruzione, la perdita o l'alterazione, così come dall'uso, rivelazione o accesso non autorizzati.

Protezione dei dati personali dei minori

La protezione dei dati personali dei minori è di estrema importanza. Babel è consapevole della propria obbligazione di proteggere la privacy dei minori e si rifiuta di rilevare i dati dei minori di anni 16. Invitiamo i genitori e altri tutori a navigare in Internet e a inviare E-Mail in modo responsabile.

Se un minore di 16 anni tenta di inviare propri dati tramite scheda/modulo, questa sarà rigettata, con la comunicazione che non si accettano richieste da minori di 16 anni. Per questo motivo chiediamo che i genitori e i tutori verifichino e seguano i minori nell'utilizzo della rete Internet, la cui navigazione dovrà essere responsabile e sicura (art. 8 GDPR).

Relativamente ai servizi afferenti al progetto KinderBabylon, si segnala che durante l'assistenza è possibile che vengano scattate foto con i bambini: esse saranno utilizzate allo scopo di documentare il servizio di assistenza.

Le foto in cui appare Suo figlio o Sua figlia potranno essere pubblicate tanto sui media online quanto sul materiale cartaceo stampato da Babel Società Cooperativa Sociale o da altri soggetti incaricati dall'Azienda (es.: copisterie).

La loro pubblicazione non dà diritto ad alcun tipo di rivendicazione. Qualora Lei desiderasse rimuovere eventuali fotografie pubblicate da Babel, Le basterà inviare una E-Mail all'indirizzo: info@babel.bz.it.

Come contattarci

Il titolare del trattamento dei dati personali è: Babel Società Cooperativa Sociale con sede in Via Galileo Galilei, 2/A, 39100, Bolzano – tel. 0471-375392 – E-Mail: info@babel.bz.it



È possibile conoscere una versione aggiornata di questo documento e l'elenco aggiornato dei responsabili del trattamento rivolgendosi direttamente al Titolare sopra indicato.

Modifiche della presente informativa

Babel si è impegnata a fare propri i principi fondamentali della protezione dei dati e considera la tutela dei dati personali come un dovere naturale. Pertanto sottopone a frequente revisione le proprie linee di condotta in materia di tutela dei dati personali per assicurarsi che siano esenti da errori e comprensive di tutte le informazioni necessarie, verificare che siano osservate rigorosamente e che siano conformi ai principi della normativa vigente in materia.

La presente informativa sulla tutela dei dati personali potrà subire, nel corso del tempo, eventuali modifiche e/o integrazioni, intese a mantenerla al passo con l'evoluzione e le nuove opportunità della rete Internet e a garantire la sua conformità alla normativa vigente.

Senza il Suo esplicito consenso Babel non applicherà mai disposizioni restrittive dei diritti che Le vengono riconosciuti nella presente informativa.

Modifiche rilevanti della presente informativa saranno evidenziate sul sito web www.babel.bz.it contestualmente alla pubblicazione della versione aggiornata della stessa.

Bolzano, 7 giugno 2021

E Genossenschaft BABEL E Cooperativa sociale onlus

Via G. Galiei Str. 2e 39100 Bozen | Bolzano Tel + Fax 0471 441874 Email: coop@babel.it MwSt.-Nr. | P.N 4 (2675678)

Via G. Galilei Str. 2A - 39100 Bolzano/Bozen • Tel. & Fax: 0471 441874 • info@babel.bz.it - coop@babel.bz.it • www.babel.bz.it • P.IVA 02635670215